

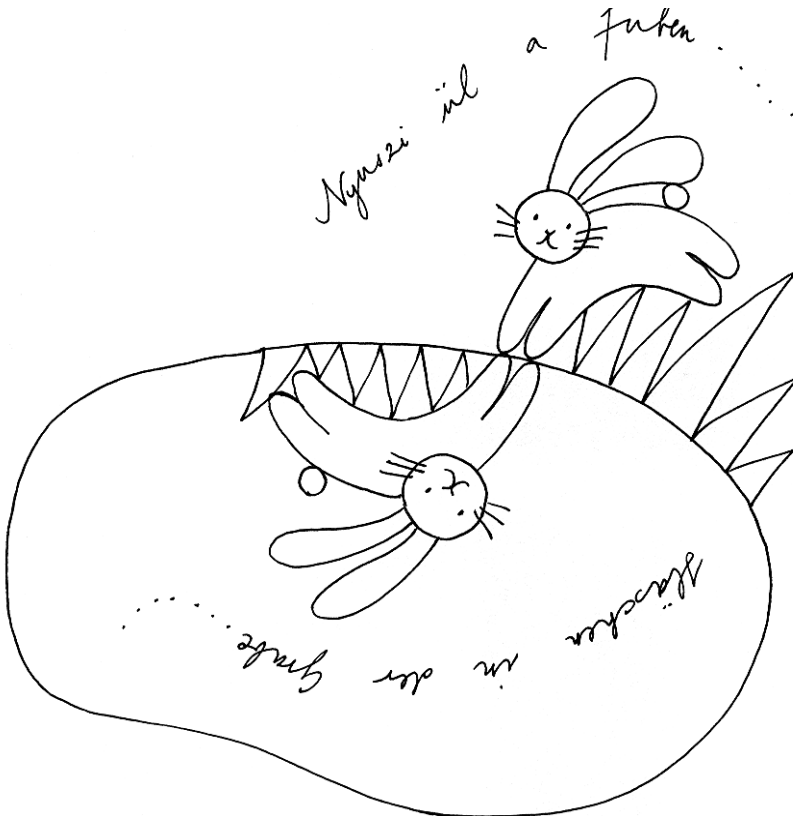
Müncheni Magyar Katolikus Misszió

Családi Lap

A müncheni és München környéki magyar családok lapja

II. évfolyam, 2. szám
2009. június 20.
ingyenes

Főtéma: Kétnyelvűség II. - Gyakorlat



Ezenkívül: Könyvajánló, Programajánló, Tudták-e?, Hurrá, nyaralunk! - a gyermekorvos válaszol, Úton hazafelé – Repülni egyedül kis gyermekkel, Receptek, Kézműves sarok, Mese-sarok, Állandó programok

A szerkesztő előszava

Idei második számunkban a kétnyelvűség gyakorlati kérdéseivel foglalkozunk. Ezzel kapcsolatban, éppen néhány héttel ezelőtt, az MMI és a KMÉM szervezésében egy érdekes előadásra is sor került a Misszión. Maróti Orsolya számolt be a budapesti Balassi Intézetben a külföldön élő magyar származású fiatalok számára szervezett magyar, mint származásnyelv oktatásában szerzett tapasztalatairól. Bennem az a gondolat maradt meg mélyen, hogy gyermekeink magyar nyelvtudását illetően a cél az lenne, hogy nyelvükben kényelmesen mozgó felnőttekké váljanak. Tehát, tudjanak a felnőttek kommunikációs igényeinek megfelelően pl. újságot olvasni, e-mailt írni, és merjenek a legkülönbözőbb helyzetekben magyarul megszólalni. Ehhez a szakember szerint sem a megfelelő hangsúlyozás, sem az akcentus vagy a raccsolás kiküszöbölése nem olyan fontos, mint pl. a kötőszavak megfelelő ismerete, a gyermeknyelv elhagyása és a nyelvi udvariasság elsajátítása. A Balassi Intézetben évente indított ösztöndíj alapú magyar oktatásról a Tudták-e rovatban olvashatnak bővebben.

Mivel lapunk közreműködői többnyire hat éves kor alatti gyermekek szülei, nagy örömmel fogadnánk idősebb gyermekeiket nevelő szülők kétnyelvűséggel kapcsolatos véleményét, tapasztalatait.

Szeretettel: *dr. Somorai Márta*

Kétnyelvűség II. – Gyakorlati tanácsok

Modellek

Gyermekünk születésekor - sőt már előtte - el kell döntenünk, hogy egy vagy több nyelven neveljük-e fel. Több modell közül választhatunk. Az egyik az „egy személy - egy nyelv” elve, azaz mindegyik partner az anyanyelvét beszéli a gyermekkel. Ez a vegyes házasságokban működik jól, ha - és ez nagyon fontos - mindegyik fél következetesen használja az anyanyelvét, és nem keveri más nyelvekkel! Sőt, ilyen módon - ha mindkét szülő külföldi - a gyerekek három nyelven is megtanulhatnak egyszerre.

A másik megoldás a „családi nyelv - környezet nyelve”, azaz a családon belül a családtagok közös anyanyelvüket beszélik. Ebben az esetben a gyermek pl. Németországban a német nyelvet nem fogja a családon belül használni, csak az óvodában, iskolában, a mindennapi életben. A tapasztalatok szerint ez a modell biztosítja a legkiegyensúlyozottabb viszonyt a két nyelv között, feltétele, hogy a házastársak anyanyelve ugyanaz (pl. mindketten magyarok).

Sajnos, ennyivel még nem tettünk meg mindent - a nyelv tanulása egy egész életre szóló folyamat, állandóan fejleszteni kell. A szülőnek ez sok energiájába kerül - míg a gyermek látszólag észrevétlenül és „játszva” sajátíthatja el mindkét nyelvet.

A többnyelvű gyerekeknél mindig lesz egy „erős” nyelv (annak az országnak a nyelve, ahol él) és egy „gyenge” (azaz a második nyelv). A második nyelv fejlesztése nagyobb erőfeszítésbe kerül, hiszen az erős nyelven zajlik életünk, ezen a nyelven sokkal több inger éri gyermekünket. Ezért gyakorlatilag lehetetlen, hogy a gyerek mindkét nyelvet egyformán jól beszélje - de mi nagyon sokat tehetünk a gyenge nyelv fejlesztése érdekében.

1) Beszéljünk sokat! Beszéljünk minél többet gyermekünkkel anyanyelvünkön (és kizárólag csak azon), így gazdagodik szókincse. Kísérjük szavakkal mindennapi tevékenységünket, beszélgessünk vele és beszéltesük őt, amennyit csak tudjuk. Nézegetssünk képeskönyveket, beszéljünk a képekről stb.

2) Idegen nyelven beszélni nem autentikus - beszéljük az anyanyelvünket! Kizárólag az anyanyelvünkön beszéljünk vele! Ne tanulja el akcentusunkat és nyelvtani hibáinkat (ezt ugyanis később nagyon nehéz levétközni)! Az óvodában hívták fel nemrégiben a figyelmemet arra, hogy sokkal nehezebb a már meglévő hibákról leszoktatni a gyereket, mint eleve helyesen megtanítani. Ezért azt ajánlották, hogy tanuljon meg a gyerek EGY NYELVET TÖKÉLETESEN - és ez a nyelv lesz majd a bázis a német nyelv elsajátításához! Erre a nyelvre fog támaszkodni, miközben a másik nyelvet tanulja. A némettudása azon áll vagy bukik majd, hogy az első nyelv mennyire stabil. Ellenkező esetben kialakulhat az ún. „dupla félnyelvűség”, ami azt jelenti, hogy a gyermek sem a németet, sem a magyart nem tanulja meg rendesen, aminek súlyos következményei lehetnek iskolás korban. Ennek tudatában igazából nincs is más alternatívánk, mint az anyanyelv használata.

Sok német apuka aggódik eleinte, hogy gyermeke nem fog rendesen megtanulni németül. Ez az aggodalom alaptalan. Az első három év a magyar nyelv jegyében telik el ugyan - de utána a német lesz a domináns nyelv.

3) Válasszuk szét a nyelveket - ne keverjük! Ne keverjük a két nyelvet, szigorúan válasszuk szét őket! Csak így akadályozhatjuk meg, hogy gyermekünk össze-vissza

keverje a nyelveket. Azaz tartsuk be az "egy személy - egy nyelv" szabályt mindig minden körülmény között. A két nyelv keverése, a szavak kölcsönzése a másik nyelvből 4 éves kor környékén egyébként természetes, de nem szabad felerősíteni!

Minél változatosabban, szebben beszélünk, annál szebben fog a gyerek is beszélni. Olvassunk sokat magyarul, hogy színesedjen, gazdagodjon stílusunk, szókincsünk. És a legfontosabb: Mi se keverjünk beszédünkbe német szavakat - amennyire lehet. Ez pl. a német hivatalok nevénel nem fog menni (a „Kreisverwaltungsreferat“-ra nincs magyar szavunk), de ahol lehet, használjuk a megfelelő magyar kifejezést! Íme egy lista a leggyakrabban németül használt szavakról (ahol - valljuk be - inkább erre áll a számk, pedig van rá magyar megfelelő is):

Flohmarkt = BOLHAPIAC

Gutschein = UTALVÁNY,

AJÁNDÉKUTALVÁNY

LaufRad = FUTÓBICIKLI,

EGYENSÚLYOZÓ BICIKLI

Laterne = LÁMPÁS, LAMPION

Laternenumzug = LÁMPÁSMENET

Vorschulkind = ELŐKÉSZÍTŐS (iskolai előkészítő gyerek)

Sommerschlußverkauf = NYÁR VÉGI

KIÁRUSÍTÁS

Apfel(saft)schorle = ALMAFRÖCCS

Luftschlange = SZERPENTIN

Lachs = LAZAC

U-Bahn = METRO

S-Bahn = HÉV

diszipliniert = FEGYELMEZETT

basteln = BARKÁCSOLNI

Weihnachtsmarkt = KARÁCSONYI

VÁSÁR

Glühwein = FORRALT BOR

.... És folytathatnánk a felsorolást. A keverés legnagyobb hátránya, hogy a gyerek is így fogja megtanulni tőlünk, és ahogy halad az idő, egyre több magyar szót helyettesít német szavakkal a magyar mondaton belül. Mígnem teljesen leszokik a magyar nyelv használatáról.

4) Teremtsünk lehetőségeket! Minden ember más stílusban beszél. Teremtsük meg annak lehetőségét, hogy a gyerekünk sok magyar anyanyelvű embert halljon beszélni (ne csak mindig a mamát), megismerkedjen más emberek szókincsével, beszédstílusával, kiejtésével. Játsszon gyakran a nagyszülőkkel, barátokkal, ismerősökkel. Járjunk vele magyar rendezvényekre, adjunk lehetőséget neki, hogy barátságot kössön magyar gyerekekkel és **aktívan** használja velük a magyar nyelvet. Egykorúakkal játszva fejlődik a leghatékonyabban (és észrevétlenül) gyermekünk beszéde. Ezért vigyük gyereksoportokba, ahol a többi gyermek is magyarul beszél. Hadd lássa gyermekünk, hogy a többnyelvűség természetes, magyart tanulni pedig nem öncél, hanem egy élő és sokak által beszélt nyelv. Keressünk „sorstársakat”. (Megjegyzés: Sokan öncélúnak tartják, ha valaki egy ritka nyelvet tanul meg. Az én válaszom erre: angolul mindenki tanulhat, legkésőbb az iskolában. Talán egyszer épp a magyar válik majd hasznára. Másrészt nem tudna a nagyszülőkkel kommunikálni...)

5) Pozitív hozzáállás Közvetítsük neki, hogy magyarul beszélni - külföldön mások füle hallatára is - pozitív dolog. Ha a játszótéren pl. átváltunk vele németre, azzal azt sugalljuk neki, hogy a magyar nyelv csak otthon, a négy fal között szalonképes! Hívjuk fel a figyelmét rá, ha olyan gyerekekkel találkozunk, akik a németen kívül még egy másik nyelvet is tudnak. Meglepő tény egyébként, hogy a világ legtöbb(!) országában természetes a többnyelvűség. Európában sem kell messze menni: Svájcban, Belgiumban több hivatalos nyelv is van, az afrikai országokban pedig gyakorta 3-4 nyelven is kommunikálnak az emberek egymással.

6) Utazás, nyaralás Utazunk gyermekünkkel amilyen gyakran csak tudunk Magyarországra. A tapasztalok szerint azok a gyerekek is, akik egyébként nem szívesen használják a gyenge nyelvet, az adott országban legkésőbb két hét múlva átállnak rá. Nyelvi szempontból kiváló a legalább háromhetes otthoni tartózkodás - a legeredményesebb, ha a német szülő nélkül (bár magától értetődik, hogy ezt nem lehet mindig megoldani).

7) Élmények Németországon belül is a kirándulások, múzeumlátogatások, állatkerti séta alatt magyarul beszéljük meg a látottakat. Nagyon jó volt pl. a poingi kirándulás, a juniális és a Kaláka-koncert is. Keressünk ún. „nyelvi szigeteket”. Ilyen pl. a misszió is, ahol az a „szabály”, hogy ott magyarul beszélünk, és ehhez hozzá is szoknak a gyerekek. Legyen minél több élménye magyarul. Minden apró élmény, esemény erősíteni fogja benne a kötődést a magyar nyelvhez.

8) Média Olvassunk magyar meséket (ezek nyelvezete színesebb, mint a miénk!). DVD-ket is lehet nézni vagy CD-ket hallgatni, de az a legfontosabb, hogy a gyerek **ne csak passzívan, hanem aktívan használja a magyar nyelvet** (lásd a 4. pont alatt).

9) Kultúra, hagyományok Közvetítsük a magyar kultúrát neki, akár tánc, akár népdalok, gyerekdalok, magyar ünnepek (pl. névnap), stb. formájában.

10) Barkácsolás, kézügyesség fejlesztése - érzékek bevonása A barkácsolást is kísérik magyar magyarázatokkal. Minden, ami a kézügyességet fejleszti, fejleszti a beszédet is - több készség összejátszásáról van itt szó. Ezen kívül minél több érzékünket vonjuk be (látás, hallás, szaglás, tapintás, ízlelés) annál könnyebben tanul a gyerek és annál maradandóbbak lesznek a tanultak.

11) „Konzervek” Az iskolába lépéssel feltűnően megcsappan a „magyarul eltöltött” idő. De még itt is tudunk ún. „konzervekkel” dolgozni. Mondjuk neki például az esti mesét mindig magyarul. A nap egy részében beszéljünk rendszeresen, alakítsunk ki egy rituálét, ami kivétel nélkül mindig magyarul zajlik (pl. kisgyereknél a fürdetés, később a főzés, kerti munka, bármi). Ezt nevezik „konzervnek”.
Összefoglalva: Gondoskodjunk arról, hogy mindkét nyelvet - azaz a gyenge nyelvet is - egyforma alapossággal tanulja meg. A tapasztalatok szerint a gyenge nyelven nem tudjuk majd huzamos ideig ugyanazt a változatosságot nyújtani, de a fent említett tippekkel sokat tehetünk ennek érdekében. Igazából nem az a fontos, hogy ugyanolyan jól tudjon a gyerek magyarul, mint németül, hanem az, hogy amit tud, azt aktívan használja és folyamatosan fejlődjön.

12) Korrigáljunk-e és hogyan? Nyelvtani hibáknál (ragozás) ismételjük meg a mondatot helyesen, de ne kényszerítsük arra, hogy ő is megismételje. (Figyelem: egy kétnyelvű gyerek csak akkor nyilvánul beszédhibásnak - azaz selypít, dadog stb., - ha a beszédhiba az **erős** nyelvben, azaz a német használatakor jelentkezik! Ha tehát magyarul raccsol, az nem beszédhiba, hanem az erős nyelv hatása.)

13) Dicséret, jutalmazás. Dicsérjük, és adott esetben díjazunk is egy-egy bonyolultabb hibátlan mondatot „Mama, nem kaphatnék esetleg mégis egy szeletet abból az ízletes tortából?” - még ha elég édességet is evett a lányom, ilyenkor engedek neki...

14) Mit tegyünk, ha gyermekünk elutasítja a nyelvet? A gyerekek többségénél elérkezik az az időszak, amikor már nem szívesen beszélnek más nyelven, mert nem

akarnak különbözni a többiektől (ez az iskoláskorra tehető). Ne hagyjuk „kiszáradni” a gyenge nyelvet, tartsuk fenn továbbra is a kétnyelvűséget, azaz beszéljünk vele továbbra is magyarul, ha ő mindig németül is válaszol vissza. Valószínűleg ez az időszak is lecseng egy-két év után, és gyermekünk megint szívesen fogja használni a magyar nyelvet.

15) Belépés az iskolás korba Innentől kezdve egyre nehezebb lesz a dolgunk: Azt a rengeteg tudást, amit az iskola átad, nem fogjuk tudni magyarul közvetíteni - jó esetben marad a „konyhanyelv”. Egyelőre ebben még én sem szereztem tapasztalatot. Ezért álljon itt, amit Elke Burkhard-Montanari írt, aki németül neveli a gyerekeit Olaszországban: Ha sikerül például a házi feladatokat a gyenge nyelven is helyel-közzel „átbeszélni” gyermekünkkel, az óriási eredmény! Én magam viszont azon a véleményen vagyok, hogy ez szinte lehetetlen. Ezért ha sikerül elérnünk, hogy gyerekünk aktívan használja velünk a magyart - mindegy milyen szinten! - az tulajdonképpen elég is. Mihelyst szüksége lesz többre pl. egy magyarországi tartózkodás alkalmával, bővíthető lesz a nyelvtudása.

16) Írás-olvasás Hogy fontos-e írni-olvasni a gyenge nyelven, azt mindenki maga érzi. Attól is függ, gyermekünk akarja-e (ha nem, nem szabad erőltetni). A szakemberek mindenesetre az ajánlják, hogy a gyerek először az erős nyelven (esetünkben a német) tanuljon meg írni és olvasni, és csak utána a másikon. Különben előfordulhat, hogy egyikén sem fog tudni rendesen megtanulni, mert összezavarja a kettőt...

Trükkök és fogások:

- a) A gyermek németül kérdez/kér valamit ---> „TESSÉK?” (a visszakérdezés legjobban akkor működik, ha a gyerek valamit el akar érni)
- b) A gyerek németül mond valamit ---> „NEM ÉRTEM” (nem mindig jön be, hiszen nagyon jól tudják a gyerekek, hogy mi is tudunk németül)
- c) A gyerek németül mond valamit ---> „MONDD MAGYARUL!” (udvarias kérés)
- d) Bábukon („akik” csak magyarul tudnak) keresztül beszélni a gyerekekkel
- e) Fordítás, kétcsatornás kommunikáció (azaz a gyerek folyamatosan beszél németül- mama folyamatosan válaszol magyarul. Csak végszükség esetén alkalmazzuk, mert passzív)
- f) Ha német gyerekek vannak jelen: Használjuk a „TI” megszólítást a „Te” helyett, ill. mondjunk el mindent mindkét nyelven.

Végezetül: **Ügyeljünk arra, hogy a kétnyelvűség ne legyen számára kényszer!**

Források: Elke Burkhardt-Montanari: Wie Kinder mehrsprachig aufwachsen, Elke Montanari: Mit zwei Sprachen groß werden, Vassilia Triarchi-Herrmann: Mehrsprachige Erziehung - Wie Sie Ihr Kind fördern, Elisa Hermann/Dorothee Fichter: Mehr als eins

Sári Tereza, nyelvtanár



Könyvajánló

Marék Veronika: Boribon sorozat

Másféltől négy éves korig a mai magyar paletta egyik legmegfelelőbb gyermekmese-sorozata, mely napjainkban második virágkorát éli. Rövid, könnyen érthető mondatokhoz kedves, jól átlátható rajzok társulnak. Nálunk most ez az esti kedvenc. *SM*

Bálint Ágnes: Az elvarázsolt egérkisasszony

A kedves főszereplő Fáni, a kisegér, aki egyszer csak boszorkánnyá változik. Minden boszorkánynak van seprűje, Fáninak is, így hát elrepül egy különös szigetre, ahol sok barátja talál. Kedves, izgalmas, vidám történet. *Komesz Flóra*

Janikovszky Éva sorozat: fiatalkorom óta a kedvenceim közé tartoznak ezek az édes-kesernyés humorú, saját realitásunk elé tükröt tartó írások. A Móra Kiadó gondozásában évek óta jelennek meg újra az író nő korábbi írásai is, visszahozván a jelenbe az idestova húsz évvel ezelőtti Magyarország hangulatát. *SM*

Deákné B. Katalin: Anya, taníts engem!

A program születéstől iskolakezdésig, hat évre szóló anyagot tartalmaz. A feladatok, játékok az értelmi fejlesztésen túl hozzájárulnak egy kiegyensúlyozott, szeretetteljes anyagyermek kapcsolat kialakításához. *ÁJ*



Hurrá nyaralunk! – A gyermekorvos válaszol

Aki nem indult még el, az is már tervezi e nyári pihenését, így most a nyaralással kapcsolatosan gyakran felmerülő kérdésekről lesz szó.

Mivel egy felnőtt ember az életében „begyűjtött” ártalmas napsugárzás 80%-át 18 éves kora előtt kapja, tartsuk szem előtt gyermekeink - és magunk - napfényvédelmét. Az általánosan ismert ajánlásokhoz én azt fűzném hozzá, hogy a mai ismeretek szerint gyermekeknek SPF 30-as ásványi bázisú napfényvédő krém (rein mineralische Sonnenschutzcreme) ajánlott. Ennek oka az, hogy a kémiai filterek ösztrogén-hormonszerű molekulák, melyek a fiatal májat megterhelik. Ezen kívül 50-es faktorú krém használatát azért nem ajánlják, mert azon át a bőrpírt okozó UV-B sugarak ténylegesen nem hatolnak át, viszont a bőrrák kialakulásáért felelős UV-A sugarak egy idő után igen, miközben mi szülők jó lelkiismerettel hagyjuk gyermekünket a napon játszani, hiszen még nem is piros.

A kullancs-encephalitiszellel fertőzött területekre utazók számára létezik egy gyorsított oltási séma, melyben 21 nap alatt mind a három alapoltás megkapható. Németország és Európa fertőzöttségi térképe megtalálható pl. a www.impfen.de weboldalon.

Gyakran felmerül még az úti patika kérdése. Ha gyermekünk egy gyógyszer rendszeres szedésére szorul, abból mindig vigyünk a szükséges mennyiségnél többet magunkkal, azt is a kézi csomagban, esetleg több részre elosztva, hogy a poggyász elvesztése esetén se maradjunk gyógyszer nélkül. Ezen kívül láz- és fájdalomcsillapító, ragtapasz, nyugtató hatású- és anti-allergikus krém (pl. Bepanthen, Fenistil), kullancscsipesz is hasznos lehet.

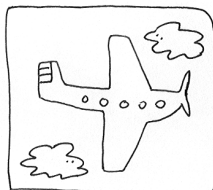
Távoli országokba látogatóknak érdemes az LMU Trópusi Intézetet (Tropeninstitut, Leopoldstr. 5, T: 089/218013500) egy-két hónappal indulás előtt felkeresniük. *SM*



Programajánló

Nyári délutánokon csodás strandolásra ad lehetőséget a **Flacher**, ahol a kavicsos mederben csupán néhány centiméter mély az Isar vize. Így még a kúszó-mászó legkisebbek is élvezhetik a pancsolást és a part-menti fák árnyékát. Megközelíthető: U3, Thalkirchen megállóig, majd az Állatkert főbejárata előtt balra az aszfaltúton átkelve kb. 5-10 perc séta észak felé, az Isar mentén, az első híd előtt jobbra le a partra.

Csillagvizsgáló (Bayerische Volkssternwarte München, Rosenheimerstr. 145/H, T: 089/406239) Egyedülálló élményt nyújthat gyermekünknek és valljuk be, nekünk is az égitestek megfigyelése. Jó időben még napközben is látható a Nap, a Hold, a Vénusz. A planetárium előadás és egy kis kiállítás is megtekinthető a látogatás alkalmával. Gyermekeknek, 4 éves kortól, péntekenként külön előadás és bemutató van



Úton hazafelé – Repülni egyedül kis gyermekkel

Ne féljünk a repüléstől még akkor sem, ha egyedül kell utaznunk gyermekünkkel/gyermekünkkel. A kis összecukható baba-kocsinkat egészen a gépig bevihetjük, és azon két kisebb gyermeket is eltolhatunk. Ha a nagyobb gyermek is még igen aprócska, akkor egy hosszú, széles sálat összekötve a babakocsira akasztva a gyermek popsija alá téve segíthetünk neki felkapaszkodni a babakocsira.

Ha van kíséretünk, érdemes a becsekkolásnál rákérdezni, hogy bekísérhet-e a kapuig (egyszer sikerült a papánknak így túljutnia a biztonsági kapun), persze az általános reakció az anyyi, hogy ezt mégis hogyan képzeljük. Ha pedig nem kapunk engedélyt, akkor csak a beszállási idő előtt röviddel menjünk át a biztonsági kapun. Addigra a nagyobb késésekről is tudomást szerzünk és a papa mellett azért mégis nyugodtabban intézhetjük akár saját folyóügyeinket is. Igaz, a repülőtér egész területén található mozgássérültek számára kialakított WC szalon, ahová az egész család babakocsistul, gyerekestül együtt befér.

Még egy gyakorlati tanácsot adnék a biztonsági kapu áthaladásánál, ugyanis az igen gyakran elkezd csipogni és akkor aztán alaposan megmotoznak minket. Ha gyermekünket ettől szeretnénk megóvni, akkor mindenképpen külön haladjon át azon a bizonyos kapun, még ha ez neki nehezebbre is esik. Eddigi tapasztalataim alapján a külön bemutatott gyerekeket is majdnem mindig átengedték az ellenőrök.

Ha már a fedélzeten vagyunk, próbáljunk meg lazítani. A gyerekek úgyis minden újat felfedeznek, az övet ki és be lehet kapcsolni, az előttünk levő asztalkát le lehet hajtani, az ablakon a rolót is lehet húzogatni. A bő órás útra érdemes egy kis hátizsáknyi játékot magunkkal vinni: kedvenc könyveket, kis noteszt ceruzákkal, kis autóféléket, valamint olyasfajta játékokat is, amit az előttünk levő székre fel lehet akasztani. A repülési idő igen hamar eltelik, és ha ez az első repülő útja a gyermeknek, akkor az is kiderül, hogy jól vagy kevésbé jól bírja-e a fel- és leszállást. Minden esetre érdemes kéznél tartani egy fajta italt, ha érzékeny lenne a fülük, érdemes rögtön itatni. Nálunk a gumi macik is igen jól beváltak, azt sokáig kell rágni és a gyerekek általában nyitott szájjal élvezik ezt a finomságot, ami segíti a fül légnyomás különbség kiegyensúlyozását. Kívánok minden kedves anyukának/apukának stresszmentes repülést! **HB**



Receptek

Spárga citromos szósszal

Hozzávalók 4 személyre: 1kg spárga, só, pici cukor, 20g háztartási keményítő (Speisestärke), ¼ liter húsleves vagy jól felfűszerezett víz, 2 evőkanál friss citromlé, 1 tojás sárgája, 50g vaj, (só, fehér bors, ha még szükséges)

A szósz hozzávalóit a vaj kivételével egy fazékban, közepes tűzön csomómentesen elkeverjük, és habverővel addig kavarjuk, amíg egy közepes sűrűségű szósz lesz (kb. 2-3 perc). Apró darabokban hozzáadjuk a vajat is, és habosra verjük. A spárgákat megmossuk, vékony héjukat és rostos végüket levágjuk. Forró, sós, enyhén cukros vízben puhára főzzük, kb. 10-15 perc, attól függően, ki milyen puhán szereti. Szűrőlapát segítségével a vízből kiemeljük, lapos tátra fektetjük, és citromos szósszal meglocsoljuk. Főtt burgonya minden változatban illik hozzá.

Klasszikusan sonkával, egy szelet hússal tálaljuk, vagy ami az én kedvenceim közé tartozik, egy szelet lazaccal, amit nagyon hamar el lehet készíteni. A friss lazac szeletet megszórom sóval, borssal, és jól becitromozom, megkenem mindkét oldalát mustárral. Nagyon kevés olajon vagy vajon mindkét oldalát szép pirosra sütöm. Ez maximum 5 percig tart és kész a friss halszelet is. *SCHT*

Tudták-e,

hogy a budapesti Balassi Intézetben egy éves ösztöndíj alapú

Magyarságismereti

képzésre jelentkezhetnek a 18. életévüket betöltött külföldön élő magyar származású fiatalok. Az intenzív oktatás a magyar beszéd, írás és olvasás elsajátítása mellett a magyar kulturális örökség megismertetésére is törekszik. A Magyar Köztársaság Oktatási és Kulturális Minisztériumának Határon Túli Magyarok Titkársága és a Balassi Intézet közös ösztöndíja magában foglalja az oktatás, a kollégiumi elhelyezés költségeit és némi zsebpénzt. További információ a www.bbi.hu weboldalon Képzéseink címszó alatt található. *SM*

Lazacragu rizibizivel (Emily kedvence)

Hozzávalók: 2tk vaj, 1tk liszt, 30dkg lazac filé, 2ek citromlé, 1 kis hagyma, 3dl vegetás lé (Gemüsebrühe), 1dl tejszín, só, bors, cukor, 1tk mustár, 1 csomag kapor

A mélyhűtött lazacot kiengedjük, 2 cm-es kockákra vágjuk, kissé sózzuk és citromlevezzük. A hagymát apróra vágva a vajon megdinszteljük és a lisztet barnára pirítjuk benne. Ekkor felöntjük a vegetával, hozzáadjuk még a tejszínt, és pár percig forraljuk. Ízesítjük sóval, borssal, csipet cukorral, mustárral és citromlével. Ebbe a szószba tesszük a lazacdarabkákat és lassú tűzön 4-5 percet forraljuk. A legvégén tesszük hozzá az apróra vágott kaprot. (Időbeosztás szempontjából a rizibizit már előző este és a lazacos öntetet közvetlen ebéd előtt kb. 10 perc alatt el lehet készíteni.)

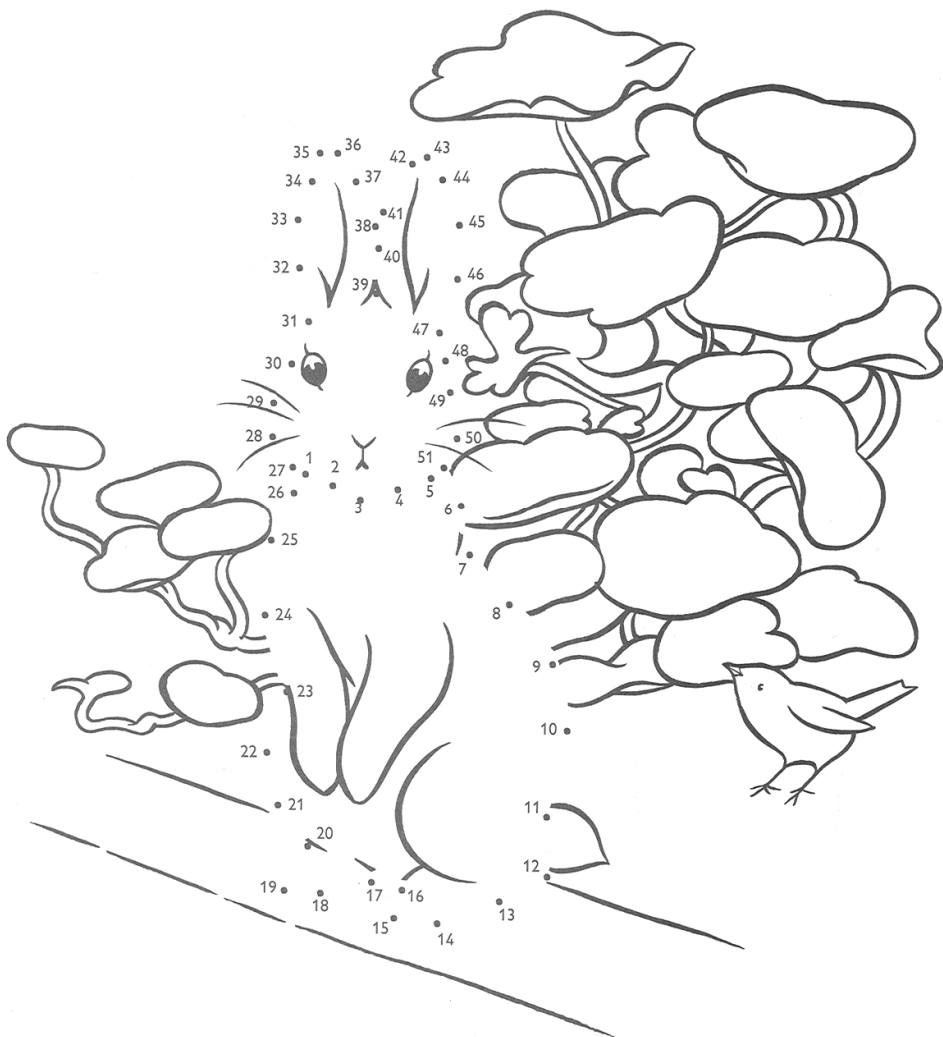
Sütőben sült tengeri halfilé (pl. Alaska Heilbutt/Alaska Seelachs)

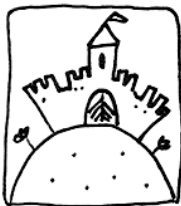
Hozzávalók: 4 db halfilé, 1 hagyma, 3-4 gerezd fokhagyma, 2 paradicsom, 2 citrom, olívaolaj, friss bazsalikom, só, bors.

A halat kiengedjük, lecitromozzuk, sózzuk és borsozzuk (minimum fél órát így állni hagyjuk). A hagymát felkockázva rászórjuk, a fokhagymát rányomjuk. A paradicsomot és citromot felszeleteljük és rátesszük. Olívaolajjal meglocsoljuk, bazsalikommal megszórjuk és 200°C-on sütjük kb. fél órát. A gyerekek krumplipürével szeretik a legjobban.

Kézműves sarok

Kössétek össze a számozott pontokat emelkedő sorrendben, és színezzétek ki a képet!





Mese-sarok

Zelk Zoltán: Négy vándor

A világ végétől kilenc lépésnyire, de az is lehet, hogy tízre, volt egy hegy. A hegy mögött egy icipici patakocska folydogált, amiben mákszem nagyságú halak játszadoztak, s olyan kicsi békák ugráltak a partján, hogy csak a szél és a falevelek látták őket.

A hegy se volt valami óriási, a verebek gyalogláb másztak át rajta, s mikor a túlsó felére értek, még akkor is kedvük volt ugrádozni. Nem lehetett nagyobb, mint egy jókora kavics. De igazi hegy volt, s igazi volt az a cérnaszálnyi ösvény is, ami a hegytől az erdőig vezetett.

Ez az erdő már nem volt olyan kicsi, mint az ösvény, a hegy és a patak, akkora lehetett, mint mifelénk az erdők.

Vidám élet volt az erdőben, de legvidámabban négy testvér élt, akiknek az erdő közepén volt a házuk. A négy testvér neve: Tavasz, Nyár, Ősz, Tél.

Azt elfelejtettem megmondani, hogy mindez a világ elején volt így, a világ elejétől is csak tíz évig és három napig. Mert tíz esztendő és három nap múltán a négy testvér összeveszett. Azt hiszem, azon veszték össze, hogy melyik madár tud nagyobbat ugrani: a veréb vagy a rigó? A Tavasz és a Nyár azt mondta, hogy a veréb, az Ősz és a Tél azt mondta, hogy a rigó. Hiába kérdezték a lepkéket, az ösvényt meg az icipici kis patakot, egyik se tudta megmondani, melyiknek van igaza. Így történt aztán, hogy a Tavasz így szólott testvéreire:

- Ezen mi elveszekednénk a világ végéig is. Én hát inkább elmegyek közületek. - Ezzel aztán el is indult, át a kis ösvényen, át a kavics nagyságú hegyen és az icipici patakon, míg csak a világ közepére nem ért. Beletellett vagy három hónap, amíg visszajött az erdőbe.

Akkor aztán eldicsekedett testvéreinek, hogy mennyire örültek neki az emberek. Mindenki azt mondta, hogy a Tavasz a legszebb a világon. Ezt bizony nem hagyta a Nyár. Ő is útra kelt, s ő is dicsekedve tért vissza.

- Énhozzám bizony úgy szóltak az emberek: te vagy a legjobb, te vagy a legkedvesebb! Te érlelted meg a búzáinkat, hogy lisztet örülhessünk belőle, hogy kenyeret süthessünk a lisztből...

„Hát ha így van, én is útra kelek” - gondolta az Ősz. S nem is gondolta kétszer, túl volt már az erdőn, hegyen, patakon. Aztán mikor visszatért, így szólt:

- Láttátok volna, hogy örültek nekem az emberek! Nem is csoda, mert teli tarisznyával mentem közéjük, vittem nekik szőlőt, diót, almát, körtét.

A Tél se hagyta magát, ő is útnak indult, szaladtak előtte a szelek, hogy hirtelen vigyék érkezését. Visszafelé is pajtásaival, a szelekkel jött, s álló nap arról mesélt, mennyire örültek a gyerekek a hónap és a jégnek, s mennyi ágot tördelt az erdőben, hogy legyen mivel fűteniük a szegényeknek.

Álló napig ezt mesélte, de már csak ketten hallgatták: a Nyár és az Ősz, mert a Tavasz közben újra útra kelt, s azóta is így vándorolnak, mióta világ a világ.

Állandó programok

Müncheni Magyar Katolikus Misszió

Oberföhringer Straße 40, 81925 München, Tel.: 089 / 98 26 37
www.ungarische-mission.de, E-mail: info@ungarische-mission.de

Bébi-Mami Kör - játszótér 0-3 éves korig,
keddenként 16-18h

Hétfégi Magyar Iskola és Óvoda – 3 éves
kortól, havi 2 szombat, 13-15.30h

Cserkészlet - a Hétfégi Magyar Iskola
szombatjain 15.30-18h

Regős néptánccsoport – kedd és szerda
18.30-21.30h

Ifjúsági Találkozók, érdeklődni a Misszió

Durmolok, Ifjúsági énekkar - próbák
csütörtök 18.30-20h

Patrona Hungariae, Énekkar - próbák
szerda 18.30-20h

Családok Fóruma - havonta egyszer,
pénteken 18.30-20h

Széchenyi Kör - havonta egyszer,
pénteken 18.30-21h

Hölgykoszorú - havonta egyszer,
szombaton 18-21.30h

Imakör – hónap első és harmadik
péntekjén 17-18.30h

Bibliakör – havonta egyszer csütörtökön
17-18.30h

Szeniorok Klubja - havonta egyszer
csütörtökön 14-17h

Katakomba klub – kötetlen együttlét
vendégmunkások, hosszabb- rövidebb
ideig Münchenben tartózkodók és
egyedülállók számára - havonta egyszer,
szombaton 18-21.30h

Német-, angol-, computer tanfolyamok

Müncheni Magyar Intézet – magyar kulturális és tudományos intézet

Beichstraße 3, 80802 München, Tel.: 089 / 34 81 71, www.ungarisches-institut.de
Előadások havonta egyszer pénteken 19.30-21.30h az MMKM nagytermében

Müncheni Magyar nyelvű Evangélikus-Református Egyházközség

Istentiszteletek, Szeniorokör, Bibliaóra, www.reformatus-muenchen.de,
Pf. 200216, 85510 Ottobrunn, Tel.: 089-6011335

További Bébi-Mami Klubok Münchenben és környékén:

(Mindenhol előzetes bejelentkezés szükséges!)

Fameri (Familienzentrum Messestadt Riem e.V.) Helsinkistr. 10. T: 40 90 60 74
Péntek 16-18h

S.O.S. Familienzentrum, Berg am Laim

Michaelistr. 9., péntek 16-18h, Vez.: Niemeier Krisztina Tel: 52 011 596

Bébi mami Klub Moosach/Menzing

St. Rafaelstr.52., Kedd 9.30-11h, Vez.: Csabai Renata 14303764+Pfaff Gabriella
Tel.:32212785

Erding Zentrum der Familie/ Grünemarkt Schule 1 ovis és 2 kisiskolás csoport

Csütörtök 15.30-tól, Vez.: Vadász Marcsi Tel: 081-22 47 97 047 vadasz.marcsi@arcor.de

Pasing Gyerekefelügyelet (márciustól indul)

Vez. Keresztúri Judit Tel: 0172-841-777-2 Info@juditutazas.net, Minden nap 7.30-13h

Verantwortlich – Felelős kiadó: Merka János plébános

Szerkesztők: dr. Somorai Márta, Hart István

Közreműködték: Ágoston Judit, Horváth Bea, Komesz Flóra, Sári Tereza, Schönberger Tímea

Grafika: Fejérdy-Kovács Zsuzsanna

Impressum: Ungarischsprachige Katholische Mission – Magyar Katolikus Misszió
D–81925 München, Oberföhringer Straße 40.

Tel.: 089 / 98 26 37 vagy 089 / 98 26 38; Fax: 98 54 19;

E-mail: info@ungarische-mission.de, <http://www.ungarische-mission.de>